

Porównanie tłumaczeń Jozuego 23:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo jeśli całkiem odwrócić się i przyłgniecie do reszty tych* narodów – tych, które pozostały u was – i będziecie zawierać z nimi małżeństwa, i pomieszać się z nimi, a one z wami,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo jeśli całkiem się odwrócić i przyłgniecie do reszty tych narodów, będziecie zawierać z nimi małżeństwa, mieszać się z nimi, a one z wami,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli bowiem odwrócić się i przyłgniecie do pozostałych narodów, do tych, które pozostały pośród was, i spowinowacie się z nimi, i pomieszać się z nimi, a one z wami;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo jeśli się całe odwrócić, a przystaniecie do tych pozostałych narodów, do tych, które zostawają między wami, i spowinowacie się z nimi, a będziecie się mieszać z nimi, one też z wami:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli będziecie chcieć do błędów narodów tych, którzy między wami mieszkają, przystać, i z nimi się mieszać małżeństwa, i złączać przyjaźni,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz jeśli sprzeniewierzycie się i połączycie się z resztą tych ludów, które pozostały z wami, jeśli zawierać będziecie małżeństwa z nimi i przemieszacie się z nimi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo jeśli się odwrócić i przyłgniecie do resztki tych narodów, które pozostały u was, i będziecie zawierać z nimi małżeństwa, i pomieszać się wy z nimi, a oni z wami,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli bowiem odwrócić się i przyłgniecie do tej reszty narodów, do tych, którzy wśród was pozostali, i jeśli spowinowacie się i wymieszacie z nimi, a oni z wami,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli zaś sprzeniewierzycie się i połączycie się z resztą narodów, która przetrwała wśród was, jeśli będziecie zawierać z nimi małżeństwa i wymieszacie się z nimi, a oni z wami,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdybyście bowiem od Niego odstąpili, a przystali do pozostałych ludów, które przebywają pośród was, gdybyście się z nimi spowinowacili i wzajemnie obcowali z sobą,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо якщо відступите і підете до цих народів, що осталися, що з вами, і поженитеся з ними і змішаєтеся з ними і вони з вами,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo gdy się sprzeniewierzycie i przyłączycie do resztki ludów, co przy was pozostały, spowinowacie się z nimi, i wzajemnie się z nimi pomieszać,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ale jeśli się odwrócić i przyłgniecie do tego, co się ostało z tych narodów, tych, które pozostały z wami,

1) reszty tych : brak w G.

2) <x>50 7:3</x>

			i spowinowacie się z nimi, i wejdziecie między nie, a one między was,
--	--	--	---